

# Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos XLIX. — Izdan in razposlan dne 11. decembra 1887.

## 136.

### Razglas c. kr. vlade od 11. decembra 1887,

o dogovoru s cesarsko-brazilijansko vlado zastran vzajemne obrambe fabriških in trgovinskih znamenek.

Ces. in kr. avstrijsko-ogerska vlada sklenila je naslednji dogovor s cesarsko-brazilijansko vlado o vzajemni obrambi fabriških in trgovinskih znamenek.

(Izvirnik.)

#### Déclaration.

Les Gouvernements d'Autriche-Hongrie et du Brésil, désirant assurer une complète et efficace protection à l'industrie des nationaux de leurs Etats respectifs, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes:

I.

Les sujets autrichiens ou hongrois au Brésil et les sujets brésiliens en Autriche-Hongrie jouiront de la même protection que les nationaux pour tout ce qui concerne les marques des marchandises ou

(Prevod.)

#### Izrecilo.

Ker vladi avstro-ogerska in brazilijanska želita zagotoviti popolno in krepko obrambo obrtništvu svojih dotičnih državljanov, dogovorila sta podpisanca pravilno v to pooblaščenca naslednja določila:

I.

Avstrijski ali ogerski državljani v Braziliji in državljani brazilijanski na Avstro-ogerskem uživali bodo v vsem, kar se tiče znamenek blagá ali tega, v kar je zavito, in pa fabriških in trgovinskih

de leurs emballages et les marques de fabrique et de commerce.

## II.

Les sujets autrichiens ou hongrois qui voudront s'assurer au Brésil la propriété d'une marque, devront se conformer aux lois et règlements en vigueur au Brésil sur la matière.

Réciproquement les sujets brésiliens qui voudront s'assurer en Autriche-Hongrie la propriété d'une marque, seront tenus de déposer les pièces exigées par les lois et règlements en vigueur en Autriche-Hongrie, à la chambre de commerce à Vienne et à la chambre de commerce à Budapest.

## III.

Le présent arrangement aura force et vigueur de traité jusqu'à dénonciation semestrielle de part et d'autre.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés ont dressé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double expédition à Rio de Janeiro le vingt huit août mil huit cent quatre-vingt six.

(L. S.) **Seiller** m. p.

(L. S.) **Baron de Cotegipe** m. p.

znamek, isto obrambo, kakor lastni državljani.

## II.

Državljanom avstrijskim ali ogerskim, kateri si hočejo zagotoviti v Braziliji svojinsko pravo do kake znamke bode se držati postav in ukazov, ki na to stran veljajo v Braziliji.

Nasprotno bodo državljani brazilijanski, kateri si na Avstro-ogerskem hočejo zagotoviti svojinsko pravo do kake znamke, dolžni, pomagala, ki so potrebna po postavah in ukazih na Avstro-ogerskem veljavnih, položiti pri trgovinskih in obrtnih zbornicah na Dunaji in v Budimpešti.

## III.

Pričujoči dogovor bode imel moč in veljavo pogodbe, dokler ga ne poluletno odpové ena ali druga stranka.

V dokaz tega izdala sta pravilno pooblaščena podpisanca pričujoče izrecilo ter pritisnila nanje svoja pečata.

Tako storjeno v dvojnem izdatku v Rio de Janeiro dne osemindvajsetega avgusta leta tisoč osemsto šestinosemdesetega.

(L. S.) **Seiller** s. r.

(L. S.) **Baron Cotegipe** s. r.

Ta dogovor dene se v moč, na podlogi postave od 15. junija 1865 (Drž. zak. št. 45), za kraljevine in dežele zastopane v državnem zboru začeni z dnem, ko se razglasi.

Na Dunaji, dne 11. decembra 1887.

**Taaffe** s. r.

**Bacquehem** s. r.